

**Lm. Kim Long**

# **THÁNH VỊNH ĐÁP CA**

*Ấn bản Thứ Hai*

- Tất cả các Thánh Vịnh Đáp Ca dùng trong Phụng Vụ
- Alleluia: Các Chúa Nhật, Lễ Trọng, Lễ Kính  
Lễ có nghi thức kèm theo  
Lễ Chung, Lễ Ngoại Lịch

**2005**

**Imprimatur**

*Phú Cường, ngày 15 tháng 11 năm 2005*

**† PHÊRÔ TRẦN ĐÌNH TỬ**

*Giám mục Phú Cường*

## Đôi lời thưa trước

Trong các buổi học hỏi về Thánh Nhạc, sau khi tìm hiểu mục đích, cách hình thành và vai trò của ĐÁP CA trong phần Phụng Vụ Lời Chúa, các học viên đều mong ước có những bản ĐÁP CA dọn sẵn theo đúng ý của Hội Thánh để sử dụng. Nguyên vọng này thôi thúc chúng tôi bận tâm suy nghĩ, tra cứu và khởi công một vài định ước sau đây:

### Nội Dung:

1. về **LỜI**: \* Vì bản văng Đáp Ca được phép thích ứng để dệt nhạc, nên chúng tôi cố gắng giữ ý nghĩa, nhưng khi cần, sẽ sắp xếp lại hoặc thay đổi một vài từ ngữ để có thể dùng một nét nhạc duy nhất cho các câu Xướng ở mỗi Thánh Vịnh, hầu dễ phổ biến

\* Mỗi Thánh Vịnh, chúng tôi tra cứu tất cả mọi trường hợp Phụng Vụ dùng và ghi ở đầu mỗi bài những câu Xướng-Đáp quy định.

2. về **NHẠC**: chúng tôi cố gắng dệt nét nhạc thật đơn sơ, dễ hát:

\* Câu **XƯỚNG**: dành cho đơn xướng, nên nhịp điệu tương đối tự do, dòng nhạc có đôi chút hoa mỹ nhưng vẫn gần gũi với cung âm vịnh.

\* Câu **ĐÁP**: dành cho Cộng đoàn nên nhịp điệu bình dị, phân định rõ ràng, dòng ca ngắn và dễ, với một âm vực nhỏ.

### Hình Thức:

1. Các **GHI SỐ**: chúng tôi dùng số đậm (1\*, 2\* ...) để ghi thứ tự các câu trong mỗi bài, cạnh đó là số nhỏ, để trong ngoặc và in nghiêng (1-2 ...) theo số câu của Thánh Vịnh. Nhiều khi Phụng vụ chỉ trích một đoạn nhỏ, hoặc ghép các câu với nhau rất phức tạp, chúng tôi đã làm sẵn việc này. Do đó, mỗi trường hợp sử dụng, chúng tôi ghi số đậm, để dễ dàng tìm cho mau lẹ, mà vẫn bảo đảm theo sát câu Thánh Vịnh mà Phụng Vụ quy định.

2. **THỨ TỰ các Thánh Vịnh**: chúng tôi ghi số các Thánh Vịnh theo bản Phổ Thông (như Phụng Vụ vẫn làm). Trong tập này, các Thánh Vịnh cũng được xếp đặt theo thứ tự đó; tuy nhiên để giảm thiểu tối đa việc phải lật trang khi hát và cũng để tránh lãng phí, đôi khi chúng tôi phải chuyển chỗ một vài Thánh Vịnh.

**3. Chữ VIẾT TẮT:** chúng tôi dùng những chữ viết tắt sau đây khi ghi trường hợp sử dụng:

- MV, GS, PS, MC, TN: Mùa Vụng, Giáng Sinh, Phục Sinh, Mùa Chay, Thường Niên

- Cn, t2, t3 ...: Chúa Nhật, Thứ Hai, Thứ Ba, ...

- A, B, C: năm A, năm B, năm C

- l, c: năm lẻ, năm chẵn

Ý thức giới h

ạn của mình, chúng tôi chỉ dám mong đây là công việc mở đường để nhiều người hiệp sức đáp ứng hoàn hảo hơn nhu cầu của Cộng đoàn, theo đúng y Hội Thánh.

Sau hết, xin được phép ghi lại đây một kỷ niệm tư riêng: Đang khi tiến hành dang dở công việc này, chúng tôi lâm trọng bệnh... và theo lời khuyến cáo của Bác sĩ, chúng tôi đã chuẩn bị sẵn sàng ra đi... Nhưng trước khi vào phòng mổ, chợt nhớ tới công việc này, chúng tôi thầm cầu xin: nếu đẹp ý Chúa, xin ban thêm chút thời gian để công việc được hoàn thành... Chúa đã nhậm lời. Nay xin dâng những ca khúc nhỏ này lên để cảm tạ Ngài, và cũng xin gửi tới quý vị, quý thân nhân, quý bằng hữu lời tri ân chân thành những săn sóc, giúp đỡ và khích lệ mà tất cả quý vị đã dành cho chúng tôi.

Lm. Kim Long

## **Đôi lời thân thưa về ấn bản Thứ hai**

Ấn bản thứ hai của tập THÁNH VỊNH ĐÁP CA này được gửi tới quý vị với đôi chút thay đổi vì những lý do sau:

- Cách đây trên 11 năm, sau ca phẫu thuật ung thư đại tràng, bác sĩ cho biết có thể kéo dài được một năm, do đó, để tôn trọng lời hứa, chúng tôi phải chạy đua với thời gian... nên không thể tránh khỏi những sai sót đáng tiếc!
- Khi làm việc trong Ủy Ban Phụng Tự, có dịp đối chiếu với ẤN BẢN MẪU La ngữ, chúng tôi nhận thấy:

Một số câu ĐÁP, không trích nguyên văn, nhưng chỉ tham chiếu (cf.) với câu Thánh Vịnh nào đó, nên rất khác nguyên bản. Thí dụ: câu 1a của Thánh Vịnh 121 là: *Vui thay khi thiên hạ bảo tôi, chúng ta lên đền thờ Chúa...* được tham chiếu thành câu Đáp: *Ta vui mừng trẩy lên đền thờ Chúa.*

- Theo ORDO LECTIIONUM MISAE, nhiều Thánh Vịnh trong khi sử dụng vào một vài trường hợp, có thể Đáp bằng tiếng Alleluia. Khi gặp như vậy, chúng sẽ ghi sau số thứ tự câu đáp bằng ký hiệu #A1, nghĩa là có thể Đáp bằng tiếng Alleluia, số 1 (ghi ở trang 182)
- Sách Bài Đọc bản Việt ngữ phát hành trước Ấn Bản Mẫu La Ngữ, nên việc sắp xếp các câu xướng trong bài ALLELUIA (*hay câu Xướng trước Tin Mừng*) có nhiều khi không trùng hợp, nên chúng tôi buộc phải hiệu đính lại.

Rất ước mong quý vị thông cảm khi sử dụng ấn bản này.

Một lần nữa, xin chân thành đa tạ quý vị về sự đón nhận nhiệt tình và những chỉ giáo quý báu giúp chúng tôi phục vụ tốt đẹp hơn.

Im. Kim Long